

# Refugee / Immigration

## ပျားဘန်ကီဘန်ခဲဲ ၊ တၢ်န့ၢ်လီၤကီၢ်



1. Refugee Resettlement Program Terms Page 2  
တၢ်ကတိၤအခိၣ်ပညိၣ်တနီၤ
2. Assistance for Resettled Refugees Page 3  
တၢ်တိၤစၢၤမၤစၢၤလၢပျားဘန်ကီဖိပဲတုၤသီတဖၣ်အဂီၢ်
3. I-94 Arrival/Departure Records Page 4  
တၢ်ပဲတုၤတၢ်ဟးထီၣ်အတၢ်မၤနီၣ်မၤပၤ
4. Permanent Resident Card Page 6  
တၢ်ဂီၤလါဟ့
5. Naturalization and Citizenship Page 7  
တၢ်ကဲထီၣ်အမဲၤရကၤကီၢ်စၢၤဖိၣ်အထံဖိကီၢ်ဖိ
6. 10 Steps of Naturalization Page 8  
တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအပတီၢ်၁၀
7. Seek Help in Your Community Page 11  
ဃုထံၣ်န့ၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢနပျားတၢၤအပူၤ



Photo : Google.com  
Free distribution.  
Prepared by Karen Society of Nebraska.  
www.karenksn.org

လိာ်အံၤဘၣ်တၢ်သးကျဲၤကတိာ်ကတိာ်အီၤလၢ  
နံၣ်တြၢ်စကၢ်ကညီတဝၢ  
Karen Society of Nebraska, Inc.  
Sgaw Karen Version

ပှၤလၢအမၤသကိးတၢ်သ့ၣ်တဖၣ်မ့ၢ်ဝဲ  
သရၣ်နိၣ်ဒံၤ(တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤ)  
စီၤဆၣ်မုၢ်လ့ၤဒီးနီၢ်စၢၤထူၤ(တၢ်ကွဲးကျိၣ်ထံ)  
မ့ၢ်မ့ၢ်.ဝဲၣ်ဝဲၣ်ဒီးဝဲၣ်စၣ်န့ၣ်(တၢ်ဆဲးကျိးအဂ့ၢ်အကျိၤတဖၣ်)  
ဟဲဝါလူၣ်စၣ်ဘး(တၢ်ဖးဘျုးလိာ်)  
တၢ်ဂီၤ- google.com

Funding was made possible by the Centers for Disease Control and Prevention. The views expressed in written materials or publications do not necessarily reflect the official policies of the Department of Health and Human Services, nor does the mention of trade names, commercial practices, organizations imply endorsement by the U.S. Government.

# ပျောက်ကိဘဉ်ခဲ တၢ်န့ၣ်လီၤကီၢ် Refugee/Immigration

ပျောက်ကိဘဉ်ခဲသ့ၣ်တဖဉ်ဟဲဆူအမဲရကၤကီၢ်စၢ်ဖိၣ်ဒ်သိးကသ့ၣ်ထီၣ်ဘဉ်အတၢ်အိၣ်မူလၢအသီလၢအပူၤဖျးဒီးတၢ်မၤအၢမၤနး, ဒီးဒ်သိးကဒီးန့ၣ်ဝဲတၢ်သဘျ့, တၢ်မ့ၢ်တၢ်ခဉ်,ဒီးတၢ်ခွဲးဂ့ၤယၢ်ဘဉ်လၢအဝဲသ့ၣ်ဒီးအဟံၣ်ဖိယိဖိအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ဒ်ကီၢ်ဖဲၣ်အဂၤတဖဉ်အသိး, နံၣ်တြၢ်စကၢ်ကီၢ်ဖဲၣ်အံၤအိၣ်ဝဲဒီး ပျောက်ကိဘဉ်ခဲတၢ်သုးလီၤသုးကျဲအဝဲဒၤဒီး မ့ၢ်ဒ်သိးကတိစၢ်မၤစၢ်မၤဝဲ ပျောက်ကိဘဉ်ခဲသ့ၣ်တဖဉ်, ပျာဟဲန့ၣ်လီၤယုတၢ်အိၣ်ကဒုအလီၢ်တဖဉ်, ဒီး ပျာခယုဘါဖိဒီးပျာဟံၣ်တံးဖိတဖဉ်, ဒီးပျာလၢအန့ၣ်လီၤဆူကီၢ်အံၤအပူၤလၢအလိၣ်ဘဉ်တၢ်မၤစၢ်န့ၣ်လီၤ.

ဒ်ပျာအမဲရကၤဖိသးခုဘဉ်ဝဲအသိး, တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအံၤကျဲးစၢ်သ့ၣ်ထီၣ်စၢ်ဝဲပျာလၢအဝဲသ့ၣ်မၤစၢ်မၤဝဲတဖဉ်အတၢ်အိၣ်မူဒ်သိးကသ့ဆၢထၢၣ်လၢအကစၢ်ဒၣ်ဝဲ, ဒီး မၤန့ၣ်ဝဲတၢ်ခွဲးဂ့ၤယၢ်ဘဉ်လၢအအိၣ်ဝဲဝဲအံၤတဖဉ်န့ၣ်လီၤ.

# တၢ်သးလီၢ်သးကျဲလၢပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲဖိအဂီၢ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ တၢ်ကတိၤအခိပညီတနီၤ

ပုၤခိကီၤဖိ(Immigrant)-မ့ၢ်ပုၤတဂၤလၢအဆၢတဲာ်လီၤအသးဒီးဟးထီၣ်လၢအနီၢ်ကစၢ်ဒၣ်ဝဲအထံအကီၢ်ဒ်သိးဟးယုဖံးမၤတၢ်.မၤလိမၤဒီးတၢ်,မ့တမ့ၢ်အိၣ်ဆိးဝဲဆူထံကီၢ်အဂၤတဘျီအပူၤန့ၣ်လီၤ.ပုၤခိကီၤဖိဒ်သိးအံၤတဖၣ်ဒီးန့ၣ်ဝဲတၢ်မၤစၢၤလၢပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲတၢ်သးလီၢ်သးကျဲအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ(Refugee Resettlement Program)တသ့ဝဲဘၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲ(Refugee)-မ့ၢ်ပုၤတဂၤလၢလၢလၢအဘၣ်ယုၢ်ထီၣ်ကွံာ်လၢထံကီၢ်လၢအအိၣ်ဖျါထီၣ်အလီၢ်,ဒီးက့ၤကဒါဝဲတသ့ဘၣ်မ့တမ့ၢ်တအဲၣ်ဒီးက့ၤကဒါက့ၤခိဖျါလၢတၢ်မၤအမၤသီအီၤအယိ,ပျဲဘၣ်တၢ်မၤအမၤသီအီၤအယိန့ၣ်လီၤ.တၢ်မၤအမၤသီအဝဲသ့ၣ်စံးတၢ်န့ၣ်ခိဖျါလၢအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်ကလုာ်တကလုာ်အယိ,တၢ်ဘျီတၢ်ဘါအယိ,ထံကီၢ်ပုၤကလုာ်ဖဲလဲၣ်တဖုအယိ,ကဲပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်ကရၢကရိတဖုဖုအကရၢဖိအယိ,ဒီးခိဖျါလၢအထံရှၢကီၢ်သဲးအတၢ်ထံၣ်တၢ်ဟံးသးအယိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.ပုၤလၢအတမ့ၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဒီးအထံအကီၢ်ဘၣ်တဖၣ်ကဘၣ်မ့ၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဆိးဖဲထံကီၢ်အဂၤတဘျီ,လၢအတမ့ၢ်ထံကီၢ်လၢအအိၣ်ဖျါထီၣ်ဝဲဘၣ်,ဒ်သိးတၢ်ဟံးပနီၣ်အီၤလၢအမ့ၢ်ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲကသ့ဝဲအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.ပုၤဘၣ်ကီၤဘၣ်ခဲဖိလၢအဟဲန့ၣ်လီၤအိၣ်ဆိးလၢအမဲရကၤကီၢ်စၢၤဖိၣ်အပူၤကိးဂၤဒဲးအတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်လၢကပတံထီၣ်ဒီးမၤန့ၢ်ပုၤအိၣ်ဆိးဂၢၢ်ကျၢၤဖဲထံကီၢ်အံၤအပူၤခွဲးယၢ်ဖိးသဲးဖဲအဝဲသ့ၣ်အိၣ်ဝဲပုၤထီၣ်တနံၣ်ဝံၤအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ.

ပုၤယုၢ်အိၣ်ကဒု(Asylee)-မ့ၢ်ပုၤလၢအအိၣ်ဖဲအမဲရကၤကီၢ်စၢၤဖိၣ်အပူၤမ့တမ့ၢ်ဖဲတၢ်လီၢ်လၢအဟဲန့ၣ်လီၤဝဲအပူၤ,ဒီးက့ၤကဒါက့ၤဝဲဆူအထံအကီၢ်ဒၣ်ဝဲတသ့ဘၣ်,တအဲၣ်ဒီးက့ၤကဒါက့ၤဝဲဘၣ်,ဒီးယုထံၣ်တၢ်ဒိသဒါအလီၢ်ခိဖျါလၢတၢ်မၤအမၤသီအီၤမ့တမ့ၢ်ပျဲလၢမ့ၢ်က့ၤကဒါက့ၤတၢ်ကမၤအမၤသီအီၤအယိန့ၣ်လီၤ.တၢ်မၤအမၤသီအဝဲသ့ၣ်စံးတၢ်န့ၣ်ခိဖျါလၢအဝဲသ့ၣ်မ့ၢ်ကလုာ်တကလုာ်အယိ,တၢ်ဘျီတၢ်ဘါအယိ,ထံကီၢ်ပုၤကလုာ်ဖဲလဲၣ်တဖုအယိ,ကဲပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်ကရၢကရိတဖုဖုအကရၢဖိအယိ,ဒီးခိဖျါလၢအထံရှၢကီၢ်သဲးအတၢ်ထံၣ်တၢ်ဟံးသးအယိတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.ပုၤယုၢ်အိၣ်ကဒုတဖၣ်အတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်အိၣ်လၢကပတံထီၣ်ဒီးမၤန့ၢ်ပုၤအိၣ်ဆိးဂၢၢ်ကျၢၤဖဲထံကီၢ်အံၤအပူၤခွဲးယၢ်ဖိးသဲးဖဲအဝဲသ့ၣ်အိၣ်ဝဲပုၤထီၣ်တနံၣ်ဝံၤအလီၢ်ခဲန့ၣ်လီၤ.နၢၢ်သက့အမဲရကၤကီၢ်စၢၤဖိၣ်ထံကီၢ်ပဒိၣ်ဟံးပနီၣ်ဝဲလၢပုၤဒ်သိးအံၤတဖၣ်တနံၣ်န့ၣ်တူၢ်လီၢ်ဝဲသ့ၣ်၁၀,၀၀၀ဂၤန့ၣ်လီၤ.

ပုၤသုးလီၤသုးကျဲၣ်ခဲပတီၢ်တပတီၢ်(Secondary Migrant )-မ့ၢ်ပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတဂၤလၢအအိၣ်ဆိးဝဲဖဲအဲရကၤကိၤစၢဖျိၣ်အပူၤ,ဒီးလၢသၢနံၣ်မ့တမ့ၢ်စ့ၤန့ၢ်သၢနံၣ်အတီၢ်ပုၤသုးအလီၤဆူကိၤဝဲၣ်အဂၤတဘျီန့ၣ်လီၤ.

### တၢ်တိစၢၤမၤစၢၤလၢပုၤဘၣ်ကိဖိဟဲတုၤသီတဖၣ်အဂီၢ်

ပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲလၢအဟဲတုၤသီတဖၣ်အိၣ်ဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢကဒီးန့ၢ်ဝဲကမ့ၢ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲတဖၣ်ခဲလၢလၢအဘၣ်တၢ်ရဲၣ်ကျဲၣ်ဟ့ၣ်လီၤအီၤလၢတၢ်ဆိၣ်ထွဲမ့ၢ်ကျဲၣ်ဝဲကွၢ်ဒီးဟံၣ်ဖိယိဖိအဝဲဒၤဒီး(Office of Economic & Family Support)န့ၣ်လီၤ.တၢ်မ့ၢ်ဆၢတဲာ်လၢပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတဖၣ်တကြၢၤဒီးန့ၢ်ဝဲကမ့ၢ်တၢ်ဆိၣ်ထွဲတဖၣ်အံၤခဲလၢဘၣ်န့ၣ်,တၢ်ကဆၢကတဲာ်ဟ့ၣ်လီၤအဝဲသ့ၣ်လၢတၢ်မၤစၢၤလၢလၢတဖၣ်အံၤ,လၢအဝဲသ့ၣ်ကဒီးန့ၢ်ဝဲဖဲအဝဲသ့ၣ်ဟဲတုၤဝဲအလီၤခဲလၢပိးလၢအတီၢ်ပူၤန့ၣ်လီၤ.

- **ကျိၣ်စ့တၢ်ဆိၣ်ထွဲလၢပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲအဂီၢ်**-လၢပုၤဘၣ်ကိဖိတဖၣ်လၢအကၢးဒီးန့ၢ်တၢ်မၤစၢၤတဖၣ်အဂီၢ်,ကျိၣ်စ့တၢ်ဆိၣ်ထွဲအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၣ်အိၣ်ဝဲတနီၤဒ်လၢလၢအံၤအသိးလီၤ.
  - တစီၢ်တလီၢ်တၢ်မၤစၢၤလၢဟံၣ်ဖိယိဖိလၢအလိၣ်ဘၣ်တၢ်မၤစၢၤနီၢ်နီၢ်အဂီၢ် (Temporary Assistance for Needy Families - TANF)
  - ပုၤသးပုၤအတၢ်မၤစၢၤ(Old Age Assistance - OAA)
  - တၢ်မၤစၢၤပုၤမဲာ်ဘျီၣ်(Aid to the Blind - AB)
  - ပုၤလၢအက့ၢ်အဂီၢ်တလၢတပုၤမ့တမ့ၢ်ဟးဂီၢ်အဂီၢ်ကျိၣ်စ့တၢ်မၤစၢၤ (Aid to the Permanently and Totally Disabled - APTD)
  - သးပုၤ,မဲာ်ဘျီၣ်,က့ၢ်ဂီၢ်တလၢပုၤအတၢ်မၤစၢၤ(Aid to the Aged, Blind, and Disabled - AABD)
  - တၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤပုၤတၢ်ဟဲန့ၣ်တဆဲးတက့ၢ်(Supplemental Security Income -SSI)
- **တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့အတၢ်မၤစၢၤလၢပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲအဂီၢ်**-ဒ်အဲရကၤကိၤစၢဖျိၣ်အတၢ်ဘျီၣ်အသိး.ပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတဖၣ်ဒီးန့ၢ်ဆူၣ်ချ့တၢ်မၤစၢၤလၢတၢ်ကိးအီၤလၢမဲးဒ်ခဲး(Medicaid)အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၣ်သ့ဝဲ,ဒီးတၢ်မၤက့ၢ်တၢ်အိၣ်ဆူၣ်အိၣ်ချ့အတၢ်တိစၢၤမၤစၢၤတဖၣ်န့ၣ်လီၤ.

ပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်မၤစၢၤလၢပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲအဂီၢ်တဖၣ်ဟဲခိဖျိလၢကိၤဝဲၣ်ပဒိၣ်,ဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၣ်အံၤတၢ်ဒုးအိၣ်ထီၣ်အီၤဒ်သိးကမၤလၢပုၤစၢၤဝဲပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲလၢကသ့ၣ်ထီၣ်ဆိ

လိၤသးအဂီၢ်န့ၣ်လိၤ.ပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတၢ်သုးလိၤသုးကျဲအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအံၤမၤသ ကိးတၢ်ဒီးပုၤတတၢ်ခၢၣ်စးကရၢသ့ၣ်တဖၣ်.ဒ်သိးကမၤစၢၤပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲလၢကန့ၢ်တၢ် မၤအဂီၢ်,ကမၤလိအဲကလံးအကျိၣ်,ဒီးတၢ်မၤစၢၤတၢ်ဂ့ၢ်တမံၤဘၣ်တမံၤတဖၣ်န့ၣ်လိၤ. တၢ်မၤစၢၤသ့ၣ်တဖၣ်အံၤဖဲပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲဖိတဲတုၤဝံၤအလိၢ်ခဲဒီးန့ၢ်ဝဲသ့လၢယါန့ၣ် အတၢ်ပုၤန့ၣ်လိၤ.

### လၢန့ၣ်တြၢ်စကၣ်ကိၢ်ဖဲၣ်အပူၤတၢ်မၤစၢၤပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲတၢ်သုး လိၤသုးကျဲအခၢၣ်စးကရၢအၣ်ဝဲသၢဖုၣ်လၢအံၤအသိးန့ၣ်လိၤ.

- ခဲၣ်သလံးပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်မၤစၢၤခၢၣ်စးကရၢ(Catholic Social Services)
- လူသၢၣ်ရဲၣ်တၢ်မၤစၢၤပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲ(Lutheran Refugee Services)
- တၢ်ဆိၣ်ထွဲပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲအတၢ်ဆိၣ်မူဝဲလိၢ်(Refugee Empowerment Center)

## I-94 - တၢ်ဟဲတုၤ တၢ်ဟးထီၣ်အတၢ်မၤနီၣ်မၤယါ

မုၢ်မဆါတနံၤအံၤအဲရကၤကိၢ်စၢၤဖိၣ်တၢ်ဒိသဒၢထံဆၢကိၢ်ဆၢအဝဲၤကျိၤထုးထီၣ်ရၤလိၤ. ဝဲI-94 လၢတလိၣ်စူးကါလံၣ်ကဘျံးလၢၤဘၣ်,လၢတၢ်ကိးအိၤလၢ*Federal Register* to automate Form I-94 န့ၣ်လိၤ.လၢတၢ်န့ၣ်အယိ,ပုၤလၢအဟဲန့ၣ်လိၤ. ဟးထီၣ်လၢအဲရကၤကိၢ်စၢၤဖိၣ်အပူၤကိးဂၤဒဲးကဘၣ်မၤပဲၤအတၢ်ဟဲန့ၣ်လိၤ.ဟးထီၣ်အ တၢ်မၤနီၣ်မၤယါလၢအဖျါလၢအဖိခိၣ်တကလုာ်အံၤ,တလိၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်ကဘၣ်မၤပဲၤI-94 လၢလံၣ်ကဘျံးလၢၤဘၣ်န့ၣ်လိၤ.န့ၣ်သက့,မ့မ့ၢ်လၢပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲဒီးပုၤယုၢ်အိၣ် ကနုတဖၣ်အဂီၢ်တခီ,တၢ်စူးကါဒဲးဝဲI-94 လၢလံၣ်ကဘျံးဒီးတၢ်ဒိသဒၢထံဆၢကိၢ်ဆၢအ ဝဲၤကျိၤပုၤဘၣ်မူဘၣ်ဒါကဟ့ၣ်လိၤအဝဲသ့ၣ်I-94 အလံၣ်က့တဂၤတဘျီန့ၣ်လိၤ.

လံာ်က့အံၤမ့ၢ်တၢ်မၤနီၣ်မၤယါလၢအရူၤဒိၣ်မးဒီးဟံၤဖျါထီၣ်ဝဲလၢနဟဲန့ၣ်လီၤဆူအဲၤရဲ  
ကၢကီၢ်စၢဖိၣ်အပူၤအံၤဒ်ပျားဘက်ကိတ်ဘဉ်ခဲဖိတဂၤအသိး,လၢကျဲလၢအဖိးသဲစးအယိတၢ်  
တဘဉ်မၤလီၤမၤအီၤမ့တမ့ၢ်မၤဟးဂီၤအီၤနီတဲးဘဉ်.ဒီးတၢ်ကဘဉ်ဟံၤယၢ်အီၤဂ့ၤဂ့ၤ  
န့ၣ်လီၤ.မ့ၢ်အဲၣ်ဒီးသ့ၣ်ညါအါထီၣ်တၢ်ဂ့ၢ်တၢ်ကျိၤဆဲးကျိး1-800-375-5283 မ့တမ့ၢ်  
လဲၤက့ၢ်ဆူwww.uscis.gov သ့ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ.

**Form I-94A:**

Departure Number  
**813106636 11**

---

Department of Homeland Security  
CBP I-94A (11/04) Departure Record

**L1**  
**12345**  
CUSTOMS AND BORDER PROTECTION  
ADMITTED  
USA  
**09/17/2007**  
1000  
Class  
Unit

Family Name <b>SAMPLE</b>	
First (Given) Name <b>AHMET</b>	Birth Date (Day Mo Yr) <b>22 12 50</b>
Country of Citizenship <b>PAKISTAN</b>	

**20041122 US-VISIT 20050207 MULTIPLE**

See Other Side STAPLE HERE

# တၢ်ဂီၤလါဟ့ၣ်(Green Card)

တၢ်ဒီးန့ၣ်ဘၣ်တၢ်ဂီၤလါဟ့ၣ်.လါ  
 တၢ်ကိးအိၤလါပုၤန့ၣ်လါအိၣ်ဆိး  
 ဂၢ်ကျၢၤအတၢ်ဂီၤခိၣ်,အံၤဟ့ၣ်န့ၣ်  
 တၢ်ခွဲးတၢ်ယၢ်လၢနကအိၣ်ဆိးဒီး  
 ဖံးမၤတၢ်ဖဲအခဲရကၤကိၤစၢ်ဖိၣ်အ  
 ပုၤအံၤန့ၣ်လါ.လါနကမၤန့ၣ်တၢ်  
 ဂီၤခိၣ်အံၤအဂီၢ်,နကဘၣ်ပတံ  
 ထီၣ်ဝဲစ့ၤပတံကိးသန့ၤထီၣ်အ  
 သးလၢတဂၤဘၣ်တဂၤအတၢ်အိၣ်  
 သးအဖိခိၣ်န့ၣ်လါ.



## တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢတၢ်ကမၤန့ၣ်တၢ်ဂီၤလါဟ့ၣ်(Green Card) အဂီၢ်

အါတက့ၢ်ပုၤလၢအပတံထီၣ်တၢ်ဂီၤလါဟ့ၣ်တဖၣ်ကဘၣ်မၤပုၤဝဲအစ့ၤကတၢ်လံာ်တက့ၢ်  
 ဒိခံဘၣ်လၢအမ့ၢ်-တၢ်ယုထီၣ်တၢ်လၢပုၤခိကိဖိအဂီၢ်တက့ၢ်ဒိဒီးလံာ်ပတံထီၣ်(Form I-  
 485)န့ၣ်လါ.ပုၤတဂၤဂၤကဘၣ်ဆုၢ်ထီၣ်ဝဲအလံာ်ယုထီၣ်တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢနဂီၢ်န့ၣ်လါ.  
 ပုၤအံၤတၢ်သ့ၣ်ညါစ့ၢ်ကိးအိၤဒ်ပုၤလၢအဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤန့ၣ်လါ.

လၢတၢ်အိၣ်သးတနီၤနီၤအပုၤဘၣ်သ့ၣ်သ့ၣ်နဆုၢ်ထီၣ်နလံာ်ပတံထီၣ်လၢနနီၢ်ကစၢ်  
 သ့ဝဲဒၣ်န့ၣ်လါ.လံာ်တက့ၢ်ဒိလၢလံာ်တနီၤအံၤမ့ၢ်လံာ်လၢတၢ်စူးကါအိၤအါဝဲန့ၣ်လါ.

- Form I-130, လံာ်တက့ၢ်ဒိလၢဘူးတၢ်တဖၣ်အဂီၢ်
- Form I-140, လံာ်တက့ၢ်ဒိလၢပုၤခိကိဖိလၢအမ့ၢ်ပုၤမၤတၢ်ဖိ
- Form I-730, ပုၤဘၣ်ကိဘၣ်ခဲ ပုၤယုၢ်အိၣ်ကနုအဘူးအတၢ်အဂီၢ်တက့ၢ်ဒိ
- Form I-589, လံာ်ပတံထီၣ်လၢပုၤယုၢ်အိၣ်ကနုဒီးလၢတၢ်ဆိကတီၢ်ကွံာ်  
 တၢ်ဆုၢ်က့ၢ်အိၤဆူအထံအကိၤအဂီၢ်
- Form I-360, ရှၢအခဲရကၤကးပြါ,ပုၤကဲ,မ့တမ့ၢ်ပုၤန့ၣ်လါကိၤလိၤဆိတဖၣ်
- Form I-526, ပုၤကိၤချၢဖိလၢအဖဲသ့ၣ်ထီၣ်အတၢ်မၤအလိၢ်အဂီၢ်တက့ၢ်ဒိ
- Form I-918, ပုၤလၢအတူၢ်ဘၣ်တၢ်မၤတရီတပါအဂီၢ်(U Nonimmigrant  
 Status)တက့ၢ်ဒိ
- Form I-929, တၢ်ပတံထီၣ်န့ၣ်တၢ်လၢဟံၣ်ဖိယိဖိလၢအတူၢ်ဘၣ်တၢ်မၤတရီ  
 တပါအဂီၢ်(U-1 Nonimmigrant)တက့ၢ်ဒိ





- o မၤပုၤဒီးဆုၤထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိအလံာ်ပတံထီၣ် N-400
- o န့ၣ်လီၤဒီးစးတၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိအတၢ်ဒီးစးဒီးန့ၣ်လီၤတၢ်သမံသမိးလၢနနီၣ်ကစၢ်

## တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိအတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအပတီၢ်၁၀



### အပတီၢ်၁.မၤလီၤတၢ်လၢမ့ၢ်နမ့ၢ်တၢ်လံာ်အမဲရကၤအထံဖိကိဖိခါ.

နမ့ၢ်တအိၣ်ဖျဲၣ်လၢအမဲရကၤကိၤစၢ်ဖျဲၣ်အပူၤဘဉ်,မ့တမ့ၢ်နမ့ၢ်တကဲထီၣ်အမဲရကၤအထံဖိကိဖိဖဲနအိၣ်ဖျဲၣ်ထီၣ်အခါဘဉ်န့ၣ်,လဲၤဆူအပတီၢ်၂တက့ၢ်.



### အပတီၢ်၂.မၤလီၤတၢ်လၢမ့ၢ်နကြးဝဲဘဉ်ဝဲဒီးတၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိကစီဒီခါ

ဖးလံာ်လၢဘဉ်ဖးဒီးတၢ်ကြးဝဲဘဉ်ဝဲဒီးတၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိအဂ့ၢ်အကျိၤမ့တမ့ၢ်သံက့ၢ်သံဒီးပုၤကညိတၢ်ကရၢကရိၣ်သိးနကသ့ၣ်ညါဘဉ်လၢမ့ၢ်နကြးဝဲလၢနကကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိကစီဒီခါန့ၣ်တက့ၢ်.



### အပတီၢ်၃.မၤပုၤနတက့ၢ်ဒိForm N-400, လံာ်ပတံထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိတက့ၢ်

မၤန့ၢ်Form N-400, အလံာ်ပတံထီၣ်တဘဉ်,ဖးက့ၢ်တၢ်န့ၣ်ကျဲသ့ၣ်တဖဉ်တက့ၢ်.ကတိၤထီၣ်လံာ်လၢအရူၤဒိၣ်လၢအဟံဖျါထီၣ်ဝဲလၢနကြးဝဲဘဉ်ဝဲဒီးတၢ်ကဲထီၣ်အမဲရကၤအထံဖိကိဖိတဖဉ်န့ၣ်တက့ၢ်.နမ့ၢ်အိၣ်ဆိးလၢအမဲရကၤကိၤအချၢန့ၣ်,လဲၤဒိနလံာ်ခိကိတၢ်ဂီၤခိၣ်ခံဘဉ်တက့ၢ်.မၤလီၤတၢ်လၢနကတိၤဟံစၢ်လံာ်ခိလဲၤခိလၢအရူၤဒိၣ်ဝဲသ့ၣ်တဖဉ်န့ၣ်တက့ၢ်.



### အပတီၢ်၄.ဆုၤထီၣ်နလံာ်ပတံထီၣ်တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိဖိတက့ၢ်

ဖဲနဆုၤထီၣ်နလံာ်ပတံForm N-400 ဝဲၤအခါ,USCISကဆုၤန့ၢ်ကဒါကျဲၤနလံာ်ပရၢဒုးသ့ၣ်ညါနလၢအဝဲသ့ၣ်ဒီးန့ၢ်နလံာ်ပတံအဂ့ၢ်န့ၣ်လီၤ.နတၢ်ပတံထီၣ်တဘျီအံၤအတၢ်အိၣ်သးမ့တမ့ၢ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤအဆၢကတီၢ်တဖဉ်နက့ၢ်အီၤလၢအထၢၣ်နဲးအပူၤသ့ဝဲမ့တမ့ၢ်ကိးသံက့ၢ်ဖဲ1-800-375-5283 သ့ဝဲလီၤ.လၢပုၤလၢအတၢ်ဟူတၢ်ဘဉ်ဒီးန့ၢ်ဟူတၢ်တဂ့ၤဘဉ်တဖဉ်အဂီၢ်,ဆဲးကျိး1-800-767-1833 တက့ၢ်.



**အပတ်ဂရုတ်လဲဒီလီစုမုန်(biometrics)တဖန်**

နမူနာကဘဉ်လဲဒီစုမုန်တဖန်န့ဉ်,USCISကဆုါန့ဉ်န့ဉ်တဘဉ်ဆါဖးကတီါအလံာ်ဒုးသ့ဉ်ညါတဘဉ်လါအအိဉ်ဒီးနကဘဉ်လဲဒီစုမုန်အဆါကတီါ,အနံၤသီ,ဒီးတါလီါတါကျဲတဖန်န့ဉ်လီါ.ဒ်တါပာ်ပနီဉ်န့ဉ်န့ဉ်န့ဉ်န့ဉ်သီတါဆါကတီါအသီး,လဲဆုါတါလီါလါတါပာ်ပနီဉ်န့ဉ်န့ဉ်တဘဉ်ဆါဘဉ်ကတီါ,ဒီးဖဲန့ဉ်နကဘဉ်လဲဒီစုမုန်တဖန်လီါ.



**အပတ်ဂရုတ်လဲထံဉ်လီါသံကွါသံဒီး**

တုါမုါတါရဲဉ်တါကျဲလါအဖီခိဉ်တဖန်ဝံၤဝဲကဲဝဲဂ့ၤဂ့ၤဘဉ်ဘဉ်လံတစု,USCIS ကသ့ဉ်ဆါဖးကတီါလါကထံဉ်လီါသံကွါသံဒီးန့ဉ်ဒ်သီးဒီးကမံၤဝဲက့ၤဝဲနတါကထီဉ်ထံဖီကီါဖီအံၤအတါရဲဉ်တါကျဲတဖန်န့ဉ်လီါ.ဖဲတါဆါကတီါ,တါလီါတါကျဲ,ဒီးနံၤသီလါအဟံပနီဉ်န့ဉ်န့ဉ်တုါယီါအခါ,နကဘဉ်လဲတုါဆုါUSCIS အဝဲၤဒီးချုးဆါချုးကတီါန့ဉ်လီါ.



**အပတ်ဂရုတ်ဒီးန့ဉ်တါဆါတဲာ်လါအဟဲလါUSCISဘဉ်ပးဒီးန့ဉ်ပတံထီဉ်အဂ့ၤ**

USCISကဟ့ဉ်လီါန့ဉ်လံာ်တါကွဲးဒုးသ့ဉ်ညါန့ဉ်လါအဝဲသ့ဉ်အတါဆါတဲာ်အဂ့ၤန့ဉ်လီါ.

**အာဉ်လီါတုါလီါ(Granted)**—ဘဉ်သ့ဉ်သ့ဉ်USCISကအာဉ်လီါတုါလီါန့ဉ်ပတံထီဉ် Form N-400 ဖဲတါအုဉ်သးလါအဖျါလါနတါမးနီဉ်မးယါအပူၤတဖန်ဟံဖျါထီဉ်ဝဲလါနကားဝဲဘဉ်ဝဲဒီးတါကထီဉ်ထံဖီကီါဖီအခါန့ဉ်လီါ.

**မးဒီးဆုညါ(Continued)**—ဘဉ်သ့ဉ်သ့ဉ်USCISကရဲဉ်ကျဲမးဒီးနတါပထံထီဉ်တဘျီအံၤဖဲအလီါမုါအိဉ်ထီဉ်လါနကဘဉ်ဆုါလံာ်တါအုဉ်သးဒီးလံာ်လါအရဲဒိဉ်တဖန်,မ့တမုါလီါတဲာ်အဲကလံးဒီးတါကထီဉ်ထံဖီကီါဖီတါဒီးဖဲအခိဉ်ထံးကတါတဘျီဝံၤအခါန့ဉ်လီါ.

**ဂ့ၤလီါ(Denied)**—ဖဲလံာ်တါအုဉ်သးလါနတါမးနီဉ်မးယါအပူၤတဖန်မုါအိဉ်ဖျါထီဉ်လါနတကြါးဝဲဘဉ်ဝဲဒီးတါကထီဉ်ထံဖီကီါဖီဘဉ်အခါ,USCISဂ့ၤလီါသမးနလံာ်ပတံထီဉ်တဘျီအံၤန့ဉ်လီါ.



**အပတီၢ်၈.တၢ်ဒီးန့ၢ်လံာ်ဒုးသ့ၣ်ညါလၢနကလဲၤထီၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤသး (Oath of Allegiance)အမူး**

USCIS မ့ၢ်အၢၣ်လီၤတူၢ်လိာ်နလံာ်ပတံထီၣ်, ဒ်ပစံးတၢ်အသိး. ဖဲနမ့ၢ်ဖျါလံာ်တစု, ဘဉ်သ့ၣ်သ့ၣ်နလဲၤထီၣ်တၢ်ကထီၣ်ထံဖိကိဖိအမူးတနံၤယီၤယုာ်ဒီးနလဲၤထံၣ်လိာ်သံကွၢ်သံဒီးသးအခါန့ၣ်လီၤ.

တၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢတၢ်ကမၤအိၤတနံၤယီၤအံၤမ့ၢ်တကဲထီၣ်ဘဉ်တခါ, USCIS ကဆၢန့ၢ်နလံာ်ဒုးသ့ၣ်ညါလၢအအိၣ်ဒီးန့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆၢကတီၢ်, ဒီးတၢ်လီၢ်တၢ်ကျဲၤလၢနကလဲၤထီၣ်မူးတဘျီအံၤန့ၣ်လီၤ.



**အပတီၢ်၉.တၢ်လဲၤထီၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤသး (Oath of Allegiance) ဆူအဲၤရကၤကိၢ်စၢဖျိၣ်အမူး**

နလဲၤထီၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤသးအမူးမ့ၢ်တဝံဒီးဘဉ်အခါနတမ့ၢ်အဲၤရကၤထံဖိကိဖိဒီးဘဉ်. စံးဆၢတၢ်သံကွၢ်ဖဲလံာ်တက့ၢ်ဒိ Form N-445,

လၢအမ့ၢ်လံာ်တၢ်ဒုးသ့ၣ်ညါဘဉ်ယးဒီးတၢ်ကထီၣ်ထံဖိကိဖိအတၢ်အၢၣ်လီၤသးအမူးတက့ၢ်. ဖဲနလဲၤတုၤအကတီၢ်ဟံဖျါထီၣ်လၢနကလဲၤထီၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤသးအမူးဒီးလဲၤဆဲးလီၤနမံၤဖဲ USCIS အပုၤဘဉ်မူဘဉ်ဒါအအိၣ်တက့ၢ်. ပုၤဘဉ်မူဘဉ်ဒါအံၤကကွၢ်ဝဲနတၢ်စံးဆၢလၢအအိၣ်လၢလံာ်တက့ၢ်ဒိအံၤအပူၤန့ၣ်လီၤ. နကဘဉ်ဟ့ၣ်လီၤနတၢ်ဂီၤလါဟ့ (Green Card) န့ၣ်လီၤ. ဝံဒီးလဲၤထီၣ်တၢ်အၢၣ်လီၤသးအမူးဝံနကဲထီၣ်အဲၤရကၤထံဖိကိဖိလံာ်. နကမၤန့ၢ်ဝဲနတၢ်ကထီၣ်ထံဖိကိဖိအလံာ်အုၣ်အသးဒီးဖးကွၢ်အိၤလီၤတၢ်လီၤဆဲးတက့ၢ်. တၢ်ကမူၤကမၢ်မ့ၢ်အိၣ်ဒုးသ့ၣ်ညါ USCIS အပုၤဘဉ်မူဘဉ်ဒါတချုးဒီးလၢနဟးထီၣ်လၢမူးတဘျီအံၤအပူၤဒီးဖဲက့ၤကဒါက့ၤဒီးဘဉ်န့ၣ်တက့ၢ်.



**အပတီၢ်၁၀.တၢ်နၢ်ပၢ်ဘဉ်ယးဒီးတၢ်ကဲအဲၤရကၤကိၢ်စၢဖျိၣ်အထံဖိကိဖိအဂ့ၢ်**

တၢ်ကထီၣ်ထံဖိကိဖိမ့ၢ်တၢ်လၢအညီၣ်န့ၢ်မၤအသးတမံၤလၢအဒုးစဲဘူးဝဲပုၤအဲၤရကၤဖိခဲလၢာ်န့ၣ်လီၤ. အိၣ်စ့ၢ်ကိးဒီးတၢ်ခွဲးတၢ်ယာ်အရ့ဒိၣ်ကတၢ်တနီၤဒီးမူဒါတၢ်ဖိးတၢ်မၤတနီၤလၢထံဖိကိဖိကိးဂၤဒီး-လၢအအိၣ်ဖျါဒီးကထီၣ်ထံဖိကိဖိမ့ၢ်ဂ့ၢ်ဒီးယုထၢဝဲလၢအနီၢ်ကစၢ်မ့ၢ်ဂ့ၢ်-ကြးမၤဝဲဒၣ်, ဟံလုာ်ဟံပုၤ. ဒီးယူးယိၣ်ဟံဝဲဒၣ်တၢ်န့ၣ်လီၤ.

# ဃုထံၣ်န့ၣ်တၢ်မၤစၢၤလၢနပုၤတတၢ်အပူၤ

ပုၤတတၢ်အတၢ်ကရၢကရိဒီးပုၤဂ့ၢ်ဝိတၢ်တိစၢၤမၤစၢၤအကရၢအါဖုအိၣ်ဒီးတၢ်ဟ့ၣ်တၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိၣ်ဖိအတၢ်မၤလိၤဒီးမၤစၢၤစ့ၢ်ကိးတၢ်လၢတၢ်ကဲထီၣ်ထံဖိကိၣ်ဖိအတၢ်ပတံထီၣ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲတဖၣ်န့ၣ်လီၤ. ညီန့ၣ်တၢ်မၤလိတဖၣ်တၢ်မၤအီၤလၢဟါလီၤခိဒီးန့ၣ်ကတၢ်အဆၢကတီၢ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ကရၢကရိသ့ၣ်တဖၣ်အံၤအိၣ်စ့ၢ်ကိးဒီးအတၢ်ဆိၣ်ထွဲမၤစၢၤဒီးတၢ်ဟံးစုန့ၣ်ကျဲပုၤလၢအပတံထီၣ်တၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. တၢ်ဆဲးကျိးအလီၢ်လၢလၢတဖၣ်အံၤမ့ၢ်တၢ်လီၢ်တနီၤလၢနလဲၤထံၣ်န့ၣ်တၢ်မၤစၢၤသ့ဝဲဒၣ်န့ၣ်လီၤ.

## ဝ့ၢ်လ့ၣ်ခၢၣ်အကဝီၤ

### Center For People In Need

3901 N.27<sup>th</sup> Street  
Lincoln, NE 68521  
402-476-4357  
<https://www.thecenterforpeopleinned.org>

### Karen Society of Nebraska- KSN

1527 S 20<sup>th</sup> St. #13  
Lincoln, NE 68502  
402-261-6614  
<http://www.karenksn.org>

### Asian Community and Cultural Center

144 N 44<sup>th</sup> St. #A  
Lincoln, NE 68503  
402-477-3446  
[www.lincolnasiancenter.org](http://www.lincolnasiancenter.org)

### El Centro de Las Americas

210 O St.  
Lincoln NE 68508  
402-540-6249

### Center for Legal Immigration Assistance

3047 N 70th St  
Lincoln NE 68507  
402-471-1777

## ဝ့ၢ်အိၣ်မဟာၣ်အကဝီၤ

### Karen Society of Nebraska- KSN

816 N 44th St, #3  
Omaha, NE, 68131  
Phone: 402 505 3482  
Fax: 402 505 4674  
<http://www.karenksn.org>

## လံာ်ဒီးသန့ၤတဖၣ်

Department of Homeland Security. n.d. Apply for Citizenship. Retrieved from <https://www.uscis.gov/citizenship/learners/apply-citizenship>. Accessed August 22, 2018.

Nebraska Department of Health & Human Services. 2018. Refugee Resettlement Program Population Definitions. Retrieved from [http://dhhs.ne.gov/children\\_family\\_services/Pages/refugees\\_definitions.aspx](http://dhhs.ne.gov/children_family_services/Pages/refugees_definitions.aspx). Accessed September 3, 2018.

Official Guide to Government Information and Services. 2018. How to Apply for U.S. Citizenship. Retrieved from <https://www.usa.gov/become-us-citizen>. Accessed August 25, 2018.

U.S. Citizenship and Immigration Services. 2018. Green Card. Retrieved from <https://www.uscis.gov/greencard>. Accessed August 26, 2018.

us-immigration. 2018. U.S. Citizenship Process in 10 Steps. Retrieved from <https://www.us-immigration.com/blog/us-citizenship-process/> Accessed September 1, 2018.

Blank Page  
ကဘျံးဝ်ခိလိ

# Karen society of Nebraska, Inc.

## MISSION STATEMENT

The Karen Society of Nebraska's mission is to help refugees and immigrants from Burma to build and sustain a high quality of life and to achieve self-sufficiency in the state of Nebraska.

In support of our mission, our objectives are:

1. To assist refugees and immigrants to become well-integrated into Nebraskan society.
2. To help the refugees and immigrants preserve their heritage and culture, for their benefit and the benefit of the whole society.
3. To increase the ability of the organization to meet the needs of the entire community.

## OMAHA OFFICE

816 N 44th St, #3  
Omaha, NE, 68131  
Phone: 402 505 3482  
Fax: 402 505 4674  
Email: [info@karenksn.org](mailto:info@karenksn.org)

## LINCOLN OFFICE

1527 S 20th St, #13  
LINCOLN, NE, 68502  
Phone: 402 261 6614  
Email: [info@karenksn.org](mailto:info@karenksn.org)



KSN - Omaha Office



KSN - Lincoln Office



Preparing new office for KSN-Norfolk/Madison